

Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oto nasi ojcowie polegli od miecza, a nasi synowie, nasze córki i nasze żony są przez to w niewoli.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nasi ojcowie polegli od miecza, a nasi synowie, córki oraz żony przebywają w niewoli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto bowiem z tego powodu nasi ojcowie polegli od miecza, a naszych synów, <i>nasze</i> córki i żony uprowadzono do niewoli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo oto polegli ojcowie nasi od miecza, a synowie nasi, i córki nasze, i żony nasze zawiedzione są w niewolę dla tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto ojcowie naszy polegli od mieczów, synowie naszy i córki nasze, i żony zawiedzione są w niewolą dla tego grzechu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto dlaczego nasi przodkowie padali od miecza, a synowie nasi, nasze córki i nasze żony są w niewoli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto nasi ojcowie polegli od miecza, a nasi synowie, nasze córki i nasze żony poszły za to do niewoli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto nasi ojcowie polegli od miecza, a nasi synowie, nasze córki i nasze żony z tego powodu znaleźli się w niewoli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto wasi ojcowie zginęli od miecza, a waszych synów, wasze córki i żony wzięto do niewoli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego ojcowie nasi polegli od miecza, córki zaś nasze, synowie i żony zostali uprowadzeni do niewoli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ось ваші батьки були поранені мечем, і ваші сини і ваші дочки і ваші жінки в полоні в землі не їхній, що і є тепер.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo oto, z tego powodu, nasi ojcowie polegli od miecza, a nasi synowie, nasze córki i nasze żony są w niewoli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto nasi praojcowie polegli od miecza, a nasi synowie wraz z naszymi córkami i naszymi żonami dostali się za to do niewoli.

¹⁾ niewoli : wg G: w nie ich ziemi i tak jest i teraz, ἐν γῇ οὐκ αὐτῶν ὁ καὶ νῦν ἐστίν.